



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

**AN ANALYSIS OF QUALITY OF TRANSLATION ON THE BILINGUAL
FILM OF “KUNG FU PANDA” PRODUCED BY DREAMWORKS
ANIMATION**

A THESIS

**Submitted to English Education Department of *Syech Nurjati* state institute for
Islamic Studies in partial Fulfillment of requirements for Islamic Scholar
Degree in English Education**



**MASRURI
58430719**

**The English Education Department of Tarbiyah Faculty of
Syech Nurjati State Institute for Islamic Studies
CIREBON
2012**



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

ABSTRACT

MASRURI: AN ANALYSIS OF QUALITY OF TRANSLATION ON THE BILINGUAL FILM OF “KUNGFU PANDA” PRODUCED BY DREAMWORKS ANIMATION

Translation is basically intended to act as bridge communication imbalance between people that have different language, they are; the writer or speaker from source language and the reader or listener from target language. Translation can be successful running the function as well if only it can accurately re express the message from source language in target language, and the translated language is clear and easy to understand. But, sometimes the subtitle on a film is very literal, some words and sentences are not translated at all into target language. It makes the viewers difficult to understand and makes them confused. So that, the writer interested in analyzing quality of translation on the bilingual film of “kung fu panda” produced by Dreamworks Animation. Is the quality of translation on this film good?

Translation is a process of transferring meaning from source language into target language. Translated sentence should be accuracy and readable. Accuracy means the content of source sentence is accurately conveyed into target sentence, and translated sentence is clear to the evaluator and no rewriting is needed. And readable means translated sentence is easy to be understood. To assess the quality of translation, the researcher used two Instrument, they are: Accuracy-rating instrument and readability-rating instrument. As addition, To assess the accuracy of translation the researcher used “pay back translation” technique in interview that is; target language is retranslated into source language.

Furthermore, In doing all, the writer analyzes the translation in this film by using qualitative descriptive research. Descriptive qualitative method is describe the exist data and explain data or event through sentences in qualitative way. The techniques of collecting data are by observation, interview and study of documentation. And the writer analyzes data by using technique data reduction, data display, conclusion drawing and verification.

The writer found 582 sentences on the bilingual film Kung fu Panda produced by Dreamworks animation. And the subtitle on the bilingual film of “kung fu panda” produced by Dreamworks animation is good and the translated sentence is clear and easy to understand. It is based on research findings that the writer found 95.7 % sentences –on the bilingual film Kung fu Panda produced by Dreamworks animation- accurately conveys the content from source sentence into target sentence (accuracy rating). For readability rating of translation on the bilingual film of “kung fu Panda” produced by Dreamworks Animation, the writer found 96.7 % translated sentence on this film are easy to be understood (readability rating).

In conclusion, the subtitle on the bilingual film Kung fu Panda produced by Dreamworks Animation is good. It means that the messages or the contents of source language on this film are accurately conveyed into target language, and the translated sentence is clear and easy to be understood.



PREFACE

The very first gratefulness is delivered to The Almighty, Allah SWT: The Greatest Creator and The Best Motivator to His everlasting and mercy keeping me tough during my writing; therefore, this thesis is finally completed. Without Him, we will have no chance to read this complete thesis.

The thesis entitled, “An Analysis of Quality of Translation on The Bilingual Film of “Kung Fu Panda” Produced By Dreamworks Animation” is presented to fulfill as one of requirements to achieve the degree of Islamic Scholar in Education at English study program of Tarbiyah Department of Syekh Nurjati The State Institute for Islamic Studies.

In arranging this thesis, there are so many people participated, helped and advised directly or indirectly. So in this opportunity, the writer would like to conferee his sincerely thankfulness to:

1. Prof. Dr.H.Maksum Mukhtar, MA the Rector of Syekh Nurjati The State Institute for Islamic Studies (IAIN) Cirebon.
2. Dr. Saefudin Zuhri,M.Ag, the Dean of Tarbiyah Faculty
3. Dr. Hj.Huriyah Saleh M.Pd, the Chairwoman of English Education Department.
4. Dr. Septi Gumindari, M.Ag as the first supervisor.
5. Lala Bumela, M.Pd. as the second supervisor.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumunkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

All praise to Allah SWT for giving me the wonderful parents, Yahdi and the deceased Aisyah. Thank you very much for everything, for always motivating me with your unique way. I also would like to thank to my beloved brothers and sisters who always make me laugh and feel not alone, your advice makes sense.

The writer realizes that this thesis is still far from being perfect and there are many mistakes either in the arrangement or in the content. All of mistakes and errors found in it would become my responsibility. Finally, the writer hopes this thesis will be some valuables to the readers, especially for the writer self and for the English Education Department of Syekh Nurjati State Institute for Islamic Studies.

Cirebon, Juli 2012

The writer
MASRURI



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

TABLE OF CONTENT

ABSTRACT

APPROVAL

RATIFICATION

OFFICIAL NOTE

LETTER OF AUTHENTICITY

AUTOBIOGRAPHY

DEDICATION

PREFACE.....viii

TABLE OF CONTENT..... x

CHAPTER I INTRODUCTION

A. The Background of the Problem..... 1

B. The Identification of the Problem..... 5

C. The Limitation of the Problem..... 5

D. The Questions of the Research..... 6

E. The Aims of the Research..... 6

F. The Use of the Research 7

CHAPTER II THE THEORITICAL FOUNDATION

A. The Main Theory..... 8

B. The Nature of Translation..... 11

1. Definition of Translation 12

2. The translation Process..... 13



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
 Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

3. Principles of Translation	15
4. Types of Translation	16
5. Method of Translation	18
6. Translation Procedure	23
7. Readability Problems in Context of Translation.....	31
C. Screen translation.....	37
1. Definition of screen translation.....	37
2. Subtitle	38
3. Play	38
4. Film.....	39

CHAPTER III METHODOLOGY OF RESEARCH

A. The objective of research.....	40
B. Method of research	40
C. Participant of research	40
D. Source and type of data	41
E. Object and time of research	42
F. Research instrument	42
G. Data collection technique.....	42
1. Observation.....	43
2. Document Analysis.....	43
3. Interview	44



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

H. Data analysis technique	44
----------------------------------	----

CHAPTER IV RESEARCH FINDINGS

A. Description of Data	47
1. Description of film kung fu panda	47
2. Synopsis of film kung fu panda	48
B. Data Analysis	51
1. The Analysis of Accuracy-Rating of Subtitle on the Bilingual Film Kung Fu Panda Produced by Dreamworks Animation.....	54
2. The Analysis of Readability-Rating of Subtitle in the Bilingual Film Kung Fu Panda Produced by Dreamworks Animation.....	62

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion.....	70
B. Suggestion	71

BIBLIOGRAPHY	73
--------------------	----

APPENDIX



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

LIST OF FIGURE

A.	Figure 2.1 Translation process by Larson	14
B.	Figure 2.2 Diagram V translation method by Newmark.....	19



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengemukakan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

LIST OF TABLE

Table 2.1. Scale of accuracy rating instrument by Nababan	9
Table2.2. Scale of accuracy rating instrument edited by the researcher	9
Table2.3. Scale of readability rating instrument by Nababan	10
Table2.4. Scale of readability rating instrument edited by the researcher.....	10
Table 2.5.Readability rating based on sum of words in a sentence by Flesch	35
Table 4.1. the result of accuracy rating of translation on the bilingual film of kung fu panda produced by Dreamworks Animation	52
Table 4.2. the result of readability rating of translation on the bilingual film of kung fu panda produced by Dreamworks Animation	53



CHAPTER I

INTRODUCTION

A. The Background of the Problem

As the social creature human being could not stand alone, they need the others in their life, they need to get in touch with others. To make a relationship with others, people must speak or communicate each other, for communication people must need an instrument namely language. Language is an instrument which is used by human being for communication each other, express their feelings and thought, and for making relationship with other. Beside for communication, the existence of language is very vital in the world, because of language people can learn anything and interact each other, with language people can have many product and culture too. So that, the function of the language in the life of human being is very important.

According to Oxford Advanced Learner's Dictionary language is: 1. the system of sounds and words used by human to express their thought and feelings. 2. the particular language system used by a people or nation.

According to Block and Trager as quoted by Asep ahmad Hidayat (2006:22) defined that: "Language is a system of arbitrary vocal symbols by means of which a social group cooperates". Ronald Wardhaugh in *Introduction to Linguistics* as cited by Asep Ahmad Hidayat (2006:22) defined: "Language is a system of arbitrary vocal used for human communication"

There are more of 5000 variations of language in the world. Surely, it makes difficult for people in the world to make a communication with another society,



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

which is different language. The differentiation of language often makes a misunderstanding among people with different language that sometimes make a big trouble. To avoid this condition, there are translation activities that help people to understand foreign language, so it is easier to make communication.

Translation activity is very important, this is mentioned in basic concept of our country :

“In order to develop and socialize science and technology, need contrived increasing inscriptive, *translation*, and spreading book, scientific and yielding observational both in country and out of country”that all of them shall be done ”...to increase the development and national ability at all field and hasten renewal process, toward a most composes progressive society and prosperous”.

The statement above explains that translation activity is very important, not only for daily communication but also for developing and socializing science and technology in every field in this country. Translation activity is hoped can increase the progressive and prosperous of society in this country.

Suhendra Yusuf (1994:8) gives definition about translate (translation) “Generally, translation can be interpreted as all human activities in moving set of information or message-both verbal or non verbal- from source information to the target information.”

If we refer to the definition above, an expert of math who is formulating his ideas in his mind to the math language is one example of translation. It can be concluded that generally translation is all human activities in moving meaning or message from on form to another form. But, Suhendra Yusuf (1996;8) also gives



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

definition of translation in smaller meaning: “In smaller meaning, translate (translation) is usually interpreted as a process of moving the message in text of source language to the equivalent in the target language”.

From the second definition above, translation is interpreted as a process of moving the message from source language to the equivalence in target language. And Suhendra Yusuf (1996:8) also gives definition about source and target language; “Source language is the language used by source author in expressing message, idea, or explanation, and then become the language we will be translated. While target language is translation language which message, idea, or explanation of the source author is poured out”.

Translation activity cannot be separated from a translator. Generally, a translator is a person who translate a text, but every people who translate a text cannot be called as translator, because a translator need some basic requirements to do those activity. First, a translator must understand well about source language and target language. Second, a translator must understand about theory and application of translation. In addition, the third, a translator must be able in knowledge of subject that is translated.

Translation activity can be used in every media; one of them is through movie or film. According to New mark (1988: 192), said that a good translation fulfils the attention of informative texts, vocative texts, and expressive texts. But, in fact the translation in a film or called subtitle is sometimes very literal and makes the reader confuse. Regarding this, the writer will analyze quality of translation on the movie



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

subtitle of “Kung fu Panda”. The most important of choosing film as object of this thesis is because film especially Cartoon film liked by every people with all age and the visual effect of film can influence the translation of the translators. Beside it, the writer chooses this film because, this is the popular film and the most of people like this film and it makes this film can be seen by all of age, so when the subtitle is not appropriate with the context, it can make misunderstanding to the viewers, and the duration of this film is not too long even short, so it easier to be analyzed in the limited time of finishing this thesis. In addition, the writer analyzes quality of translation in this research, because quality of translation shows whether the translation is reliable or not in transferring the messages from source language to the target language. Machali (2009:143) said that the evaluation of translation is very important because of two reasons: 1. to make the relation of dialect between translator’s theory and practice; 2. for the sake of criteria and standard in evaluating translator’s competence, especially if we evaluate some version of target language text from same source language text.

Dealing with description above, the writer interested in describe for some reason. Firstly, the writer interest in analyzing message of the bilingual film “kungfu panda” Secondly, the writer interest in cartoon film, especially “kungfu panda”. Thirdly, the writer interests in analyzing the quality of translation on the movie subtitle of “Kungfu Panda”. Fourthly, the writer interests in analyzing the quality of translation according to Nababan’s theory.



B. The Identification of the Problem

The identification of the problem is needed to give clarification about the problem that will be investigated. The writer arranged the identification of the problem referred to the background of the problem above, they are:

1. The field of the research

The field of the study from this thesis is “translation”

2. The Kinds of The Problem

There are many kinds of problem on the bilingual film of “Kungfu Panda” produced by Dreamworks Animation:

1. The viewers do not understand about the subtitle
2. The subtitle is confusing
3. Some words are not translated.
4. The structure of the sentence is unclear.
5. There are some problems with the choice of lexical items.
6. There are some problems with the relationships between phrase, clause and sentence elements.

3. The Main Problem

The main problem that will be investigated in this research is the quality of translation on the movie subtitle of “kungfu panda” produced by Dreamworks Animation.

C. The limitation of the problem



In analysis of quality of translation on the movie subtitle of “kungfu panda”, the description of the problem is limited into some points, they are:

1. The description of the film “Kungfu Panda” produced by Dreamworks Animation.
2. The analysis of quality of translation on the bilingual film of “kungfu panda” produced by Dreamworks Animation according to Nababan’s theory

D. The Questions of the research

There are some questions in analyzing about quality of translation on the movie subtitle of “Kungfu Panda” Produced by Dreamworks Animation, they are:

1. How is the accuracy of translation on the movie subtitle of “Kungfu Panda” produced by DreamWorks Animation?
2. How is the readability of translation on the movie subtitle of “Kungfu Panda” produced by DreamWorks Animation?

E. The Aims of The Research

The aims of the research round up description about research destination that would like to reach from the research that will be done specifically. There are some aims of this thesis arrangement, they are:

1. To know the accuracy of translation on the movie subtitle of “Kungfu Panda” produced by Dreamworks Animation.
2. To know the readability of translation on the movie subtitle of “Kungfu Panda” produced by Dreamworks Animation.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

F. The Use of The Research

The researcher product is hoped to be able to increase the development of translation education and language learning. Translation development, it means knowledge development about education of translation, especially in our country, Indonesia.

Language learning is not only in the classroom, but also at home by watching a movie or fim. We can learn translation through watching bilingual film at home, because bilingual film provides the translation of the dialogue in the film which is in source language, we can compare the language said in the film with the translation namely subtitle.

Language learning, it means the development of language studies through translation, as Semantic, pragmatic, Sociolinguistics, Vocabulary, structure, syntax etc. We are able to study Semantic through analyzing the lexeme in each word, phrase, clause, and sentence form of translation works. We would like to understand about vocabulary that can be related with sociolinguistics through the differentiation of translation according to the culture of target language. In addition, the last we would like to develop grammar skill through understanding the structure of words, phrases, clauses and sentences.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

BIBLIOGRAPHY

- Ali, Mohammad. *Strategi penelitian pendidikan*. Bandung: angkasa, 1993
- Bell, Roger T., (1993). *Translation and Translating: Theory and Practice*, London: Longman, 2ed.
- Flick, Uwe. 2004. *A companion to Qualitative Research Translated by bryan jenner English edition first published*. London: Sage publications ltd.
- Harris, muriel .1992. *reference guide to grammar and usage*. Prentice hall.
- Hasan, M. Iqbal. *Pokok-pokok metodologi penelitian dan aplikasinya*. Bogor: Ghalia Indonsia. 2002
- Hidayat, Asep Ahmad. *Filsafat Bahasa*. Bandung: Rosda Karya, 2006.
- Hornby, A.S..*oxford Advance Learner's Dictionary of Current Language*. New York: Oxford University press,1995.
- M Larson, Mildred L. 1998. *Meaning-based translation: A Guide to cross-language equivalence*. Lanham, MD: University Press of America and Summer Institute of Linguistics. x, 586 p.
- Machali, Rochayah. *Pedoman bagi penerjemah*. Bandung: kaifa, 2009
- Mas'ud, fuad. *Essentials of English grammar*. Yogyakarta: BPFE. 2005.
- Miles, Matthew B. & A. Michael Huberman. 1994. *Qualitative Data Analysis 2nd Edition*. Sage Publications, Inc: California.
- Moleong, J. Lexy. *metodologi penelitian kualitatif*. bandung: Rosdakarya, 2007.
- Munday, Jeremy. 2001. *Introducing Translation Studies: Theory and Applications*. London and New York: Routledge.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

Nababan, M.R. 2003, *translation processes, practices, and products of professional Indonesian translators* (disertasi). Wellington: Victoria university of Wellington New Zealand.

_____. 2003, *teori menerjemah bahasa inggris*. Yogyakarta: pustaka pelajar.

Nasehuddien, Toto Syatory. *Metodologi penelitian: sebuah pengantar*. Cirebon: Nurjati press. 2011.

Newmark, Peter. *Approaches to translation*, New York: pergamon press. 1982

_____. *A Textbook of Translation*, New York and London: Prentice Hall. 1988

Nida, E. A and Charles R. Teber. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J Brill. 1969.

Oxford Dictionary. "Oxford Learner"s Pocket Dictionary". UK: Oxford University press. 2005.

Yusuf, Suhendra. *Teori terjemah*. Bandung: mandar maju, 1994.

http://id.wikipedia.org/wiki/Kung_Fu_Panda